12. 6. 1964

Regierungsvorlage

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen.

Die Republik Österreich
und
die Rumänische Volksrepublik,

von dem Wunsche geleitet, die im vorliegenden Vertrag angeführten offenen finanziellen Fragen im Zusammenhang mit österreichischen Vermögenswerten in Rumänien endgültig zu lösen, sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Rumänische Volksrepublik zahlt an die Republik Österreich die Pauschalsumme von

einer Million dreihundertfünfundfünfzigtausend US-Dollar

als Globalentschädigung für österreichische Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages von rumänischen Maßnahmen der Nationalisierung, staatlichen Verwaltung oder anderen gesetzlichen oder behördlichen Maßnahmen in Verbindung mit den strukturellen Wandlungen der rumänischen Volkswirtschaft betroffen wurden, wenn diese Vermögenschaften, Rechte und Interessen dem österreichischen Staat oder physischen oder juristischen Personen, die die österreichische Staatsangehörigkeit sowohl am Tage der betreffenden Maßnahme besaßen, als auch am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages besitzen, gehörten.

Gleichzeitig werden durch die Bezahlung der Pauschalsumme Forderungen aus außerhalb des rumänischen Staatsgebietes zahlbaren Wertpapieren der äußeren öffentlichen Schuld Rumäniens, einschließlich der von rumänischen öffentlichen Körperschaften ausgegebenen Teilschuldverschreibungen, geregelt. Diese Regelung ist auf Forderungen physischer oder juristischer Personen, die am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen, und denen am 1. Jänner 1962 das Recht aus dem Wertpapier zustand, anwendbar.

Acord

între Republica Austria şi Republica Populară Romînă pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie

Republica Austria şi Republica Populară Romînă, călăuzite de dorinţa de a soluţiona în mod definitiv problemele financiare în suspensie, determinate în prezentul Acord, referitoare la bunurile austriace din Romînia, au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Republica Populară Romînă plăteşte Republicii Austria o sumă forfetară de

un milion trei sute cinci zeci şi cinci de mii dolari S. U. A.,

drept indemnizare globală pentru bunurile, drepturile şi interesele austriace care pînă la data încheierii prezentului Acord au fost atinse prin măsuri romîneşti de naţionalizare, administrare de către stat, sau prin alte măsuri legislative sau administrative, luate în legătură cu modificările structurale ale economiei romîneşti în cazul cînd aceste bunuri, drepturi şi interese aparţineau Statului Austriac sau persoanelor fizice şi juridice care aveau cetăţenia austriacă atît la data luării măsurilor respective cît şi la data semnării prezentului Acord.

Totodată, prin plata sumei forfetare sînt lichidate pretenţiile izvorîte din titlurile de datorie publică externă a Romîniei, plătibile în afara teritoriului Statului Romîn, inclusiv obligaţiile, emise de persoane juridice de drept public romînesc. Această reglementare este aplicabilă pretenţiilor ridicate de persoanele fizice şi juridice care în ziua semnării prezentului Acord au cetăţenia austriacă şi cărora aceste titluri le aparţineau la data de 1 ianuarie 1962.

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Minister!

Unter Bezugnahme auf den heute unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Im Verlaufe der Verhandlungen über Artikel 1 dieses Vertrages bestand zwischen unseren Delegationen vollkommenes Einverständnis darüber, daß Maßnahmen der Alliierten Kontrollkommission oder des Alliierten Rates, durch die Vermögenschaften, Rechte und Interessen eines der vertragschließenden Staaten oder physischer und juristischer Personen, die Staatsangehörige dieses Staates sind, auf dem Gebiet des anderen Staates betroffen wurden, keinen Grund für Entschädigungsansprüche gegen einen der vertragschließenden Staaten bilden können.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Corneliu Mănescu
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 3. Juli 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Unter Bezugnahme auf den heute unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen beehre ich mich, Ihnen folgendes mitzuteilen:

Im Verlaufe der Verhandlungen über Artikel 1 dieses Vertrages bestand zwischen unseren Delegationen vollkommenes Einverständnis darüber, daß Maßnahmen der Alliierten Kontrollkommission oder des Alliierten Rates, durch die Vermögenschaften, Rechte und Interessen eines der vertragschließenden Staaten oder physischer und juristischer Personen, die Staatsangehörige dieses Staates sind, auf dem Gebiet des anderen Staates betroffen wurden, keinen Grund für Entschädigungsansprüche gegen einen der vertragschließenden Staaten bilden können.

București, 3 iulie 1963

Domnule Ministru,

Cu referire la Acordul pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat astăzi între Republica Austria și Republica Populară Română, am onoarea să vă declar următoarele:

În cursul tratativelor privitoare la articolul 1 al acestui Acord, s-a stabilit o înțelegere deplină între cele două Părți contractante, în sensul că măsurile Comisiei Aliate de Control, respectiv ale Consiliului Aliat, prin care au fost atinse bunurile, drepturile și interesele unuia dintre statele contractante ori ale persoanelor fizice și juridice, cetățeni ai acestuia, aflate pe teritoriul celuilalt Stat contractant, nu pot constitui temei pentru pretenții de despăgubire față de vreunul din Statele contractante.

Vă rog să binevoiți a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații.

Kreisky m. p.

Domnului Corneliu Mănescu
Ministrul Afacerilor Externe al
Republicii Populare Române

București, 3 iulie 1963

Domnule Ministru,

Am onoarea să vă confirm primirea scrisorii dumneavoastră din 3 iulie 1963 cu următorul conținut:

„Cu referire la Acordul pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat astăzi între Republica Austria și Republica Populară Română, am onoarea să vă declar următoarele:

În cursul tratativelor privitoare la articolul 1 al acestui Acord, s-a stabilit o înțelegere deplină între cele două Părți contractante, în sensul că măsurile Comisiei Aliate de Control, respectiv ale Consiliului Aliat, prin care au fost atinse bunurile, drepturile și interesele unuia dintre Statele contractante ori ale persoanelor fizice și juridice, cetățeni ai acestuia, nu pot constitui temei pentru pretenții de despăgubire față de vreunul din Statele contractante.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung

Mănescu m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno Kreisky
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Minister!

Im Hinblick auf den heute unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen beehre ich mich, Ihnen nachstehendes mitzuteilen:

Im Laufe der Verhandlungen bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß österreichische Forderungen, die aus Krediten stammen, die in der Zeit zwischen den Jahren 1938 und 1944 von Deutschland an Rumänien gewährt wurden, nach Inkrafttreten dieses Vertrages keinen Grund für österreichische Ansprüche gegen den rumänischen Staat oder rumänische physische oder juristische Personen bilden können.

Desgleichen bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß rumänische Forderungen oder österreichische Forderungen aus in dem angeführten Zeitraum im Rahmen des deutsch-rumänischen Clearings eröffneten, aber nicht ausgenützten Akkreditiven, nach Inkrafttreten dieses Vertrages nicht geltend gemacht werden können.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Corneliu Mănescu
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

Vă rog să binevoiţi a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele consideraţii".

Imi permit a vă comunica acordul meu cu privire la conţinutul scrisorii dumneavoastră.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele consideraţii.

Mănescu m. p.

Domnului Dr. Bruno Kreisky
Ministrul Afacerilor Străine al Republicii Austria

Bucureşti, 3 iulie 1963

Domnule Ministru;

Cu referire la Acordul pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat astăzi între Republica Austria şi Republica Populară Română, am onoarea să vă comunic următoarele:

În cursul tratativelor s-a stabilit între cele două Părţi o deplină înţelegere, în sensul că creanţele austriace derivînd din creditele acordate în perioada 1938—1944 de Germania, Rominiei, nu pot constitui temei de pretenţii austriace faţă de Statul romîn, persoanele fizice şi juridice romîneşti, în urma intrării în vigoare a prezentului Acord.

De asemenea, Părţile contractante s-au înţeles în sensul că creanţele austriace sau romîneşti, derivînd din acreditivele deschise în cliringul romîno-german în perioada menţionată dar neutilizate, nu pot constitui temei de pretenţii în urma intrării în vigoare a prezentului Acord.

Rog să binevoiţi a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele consideraţii.

Kreisky m. p.

Domnului Corneliu Mănescu
Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Romîne

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 3. Juli 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Im Hinblick auf den heute unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen beehre ich mich, Ihnen nachstehendes mitzuteilen:

Im Laufe der Verhandlungen bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß österreichische Forderungen, die aus Krediten stammen, die in der Zeit zwischen den Jahren 1938 und 1944 von Deutschland an Rumänien gewährt wurden, nach Inkrafttreten dieses Vertrages keinen Grund für österreichische Ansprüche gegen den rumänischen Staat oder rumänische physische oder juristische Personen bilden können.

Desgleichen bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß rumänische Forderungen oder österreichische Forderungen aus in dem angeführten Zeitraum im Rahmen des deutsch-rumänischen Clearings eröffneten, aber nicht ausgenützten Akkreditiven, nach Inkrafttreten dieses Vertrages nicht geltend gemacht werden können.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Mănescu m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno Kreisky
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Minister!

Unter Bezugnahme auf die in Artikel 7 Absatz 1 des heute unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen vorgesehene Bestimmung über die Ausnahme von Prachtkosten vom Wert der rumänischen Warenlieferungen nach Österreich beehre ich mich, Ihnen nachstehendes mitzuteilen:

București, 3 iulie 1963

Domnule Ministru,

Am onoarea a vă confirma primirea scrisorii dumneavoastră din 3 iulie 1963 cu următorul conținut:

„Cu referire la Acordul pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat astăzi între Republica Austria și Republica Populară Română, am onoarea să vă comunic următoarele:

În cursul tratativelor s-a stabilit între cele două Părți o deplină înțelegere, în sensul că creanțele austriace derivînd din creditele acordate în perioada 1938—1944 de Germania, Rominiei, nu pot constitui temei de pretenții austriace față de Statul român, persoanele fizice și juridice românești, în urma intrării în vigoare a prezentului Acord.

De asemenea, Părțile contractante s-au înțeles în sensul că creanțele austriace sau românești, derivînd din acreditivele deschise în clîringul româno-german în perioada susmenționată, dar neutilizate, nu pot constitui temei de pretenții în urma intrării în vigoare a prezentului Acord.

Rog să binevoiți a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații".

Îmi permit a vă comunica acordul meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații.

Mănescu m. p.

Domnului Dr. Bruno Kreisky
Ministrul Afacerilor Străine al Republicii Austria

București, 3 iulie 1963

Domnule Ministru,

Cu referire la prevederea articolului 7 alineatul 1 al Acordului semnat astăzi între Republica Austria și Republica Populară Română pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, privind scăderea cheltuielilor de transport din valoarea mărfurilor românești exportate în Austria, am onoarea să vă comunic următoarele:

Es bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß bezüglich der Anwendung der obenangeführten Bestimmung die Oesterreichische Nationalbank und die Staatsbank der Rumänischen Volksrepublik ermächtigt sind, die technischen Modalitäten zur weitestgehenden Erleichterung der praktischen Durchführung des in dieser Bestimmung vorgeschenen Verfahrens festzusetzen.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Corneliu Mănescu
Minister für Auswärtige Angelegenheiten

Bukarest, am 3. Juli 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 3. Juli 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Unter Bezugnahme auf die in Artikel 7 Absatz 1 des heute unterzeichneten Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen vorgesehene Bestimmung über die Ausnahme von Frachtkosten vom Wert der rumänischen Warenlieferungen nach Österreich beehre ich mich, Ihnen nachstehendes mitzuteilen:

Es bestand zwischen den beiden vertragschließenden Parteien völliges Einverständnis darüber, daß bezüglich der Anwendung der oben angeführten Bestimmung die Oesterreichische Nationalbank und die Staatsbank der Rumänischen Volksrepublik ermächtigt sind, die technischen Modalitäten zur weitestgehenden Erleichterung der praktischen Durchführung des in dieser Bestimmung vorgesehenen Verfahrens festzusetzen.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Mănescu m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno Kreisky
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten

S-a stabilit între Părțile contractante un acord deplin cu privire la aplicarea susarătatei prevederi, în sensul că Banca Națională a Austriei și Banca de Stat a Republicii Populare Romîne sînt împuternicite de a se înțelege asupra modalităților tehnice, pentru o cît mai largă facilitare a aplicării practice a procedurii stabilită în acea dispoziție.

Vă rog să binevoiți a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații.

Kreisky m. p.

Domnului Corneliu Mănescu
Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Populare Romîne

București, 3 iulie 1963

Domnule Ministru,

Am onoarea să vă confirm primirea scrisorii dumneavoastră din 3 iulie 1963 cu următorul conținut:

„Cu referire la prevederea articolului 7 alineatul 1 al Acordului semnat astăzi între Republica Austria și Republica Populară Română pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, privind scăderea cheltuielilor de transport din valoarea mărfurilor românești exportate în Austria, am onoarea să vă comunic următoarele:

S-a stabilit între Părțile contractante un acord deplin cu privire la aplicarea susarătatei prevederi, în sensul că Banca Națională a Austriei și Banca de Stat a Republicii Populare Romîne sînt împuternicite de a se înțelege asupra modalităților tehnice, pentru o cît mai largă facilitare a aplicării practice a procedurii stabilite în acea dispoziție.

Vă rog să binevoiți a-mi confirma acordul dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații".

Îmi permit a vă comunica acordul meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Primiți vă rog, Domnule Ministru asigurarea înaltei mele considerații.

Mănescu m. p

Domnului Dr. Bruno Kreisky
Ministrul Afacerilor Străine al Republicii Austria

Erläuternde Bemerkungen

A. Allgemeiner Teil

Nach dem Waffenstillstand vom 12. September 1944 kam es auf Grund des Waffenstillstandsvertrages vom 14. September 1944 in Rumänien zur Beschlagnahme der deutschen Vermögenswerte und unter Berufung auf die Potsdamer Beschlüsse vorerst durch rumänische Gesetze (beginnend mit Gesetz Nr. 173 vom 18. Juli 1945) zu einer Inanspruchnahme der deutschen Vermögenswerte zugunsten der UdSSR, was durch Artikel 26 des rumänischen Friedensvertrages vom 10. Feber 1947 bekräftigt wurde. Durch die faktisch schon mit dem Waffenstillstand (12. September 1944) einsetzende Überlassung der deutschen Vermögenswerte an die UdSSR auf Grund von Verfügungen der Alliierten Kontrollkommission im Wege der rumänischen Verwaltungs- und Überwachungsstelle für Feindeigentum (CASBI) sind auch zahlreiche österreichische Vermögenswerte betroffen worden, da sie vorerst von den deutschen Vermögenswerten nicht unterschieden wurden. Soweit die österreichischen Vermögenswerte von der UdSSR nicht in Anspruch genommen waren oder es zu einer Ausscheidung aus den deutschen Vermögenswerten kam, fielen sie größtenteils unter die rumänische Verstaatlichung. Es wurden im wesentlichen folgende Verstaatlichungsgesetze erlassen:

a) Gesetz Nr. 119 vom 11. Juni 1948 über die Verstaatlichung von Industrie-, Bank-, Versicherungs- und Transportunternehmungen,

b) Verordnung Nr. 92 vom 20. April 1950 mit Wirkung ex lege, über die Verstaatlichung bestimmter Liegenschaften.

Zwischenstaatliche Verhandlungen mit dem Ziel, von Rumänien eine Entschädigung für das enteignete österreichische Vermögen zu erhalten, konnten 1956 aufgenommen werden.

Die erste, bis Ende 1958 dauernde Verhandlungsphase brachte wegen der unnachgiebigen Haltung des rumänischen Verhandlungspartners keine Erfolge.

Erst Ende 1961 erklärte sich Rumänien zur Fortsetzung der Verhandlungen bereit. In dieser zweiten Phase wurden die Verhandlungen nun auf neuer Basis mit dem Ziel einer Globalbereinigung geführt. Rumänien bot als Gesamtentschädigung vorerst 200.000 US-Dollar. Im Verlaufe langwieriger Verhandlungen konnte schrittweise eine Erhöhung des rumänischen Entschädigungsangebotes auf 1,355.000 US-Dollar erzielt werden.

Die Vermögensverhandlungen wurden schließlich am 11. Dezember 1962 in Bukarest mit der Paraphierung des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Rumänischen Volksrepublik zur Regelung offener finanzieller Fragen abgeschlossen. Der Vertrag wurde am 3. Juli 1963 in Bukarest unterzeichnet.

Auf Grund dieses Vertrages leistet nunmehr die Rumänische Volksrepublik eine Pauschalsumme von 1,355.000 US-Dollar als Globalentschädigung für österreichische Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages von rumänischen Maßnahmen der Nationalisierung, staatlichen Verwaltung oder anderen gesetzlichen oder behördlichen Maßnahmen in Verbindung mit den strukturellen Wandlungen der rumänischen Wirtschaft betroffen wurden, wenn diese Vermögenschaften, Rechte und Interessen dem österreichischen Staat oder physischen oder juristischen Personen, die die österreichische Staatsangehörigkeit sowohl am Tage der betreffenden Maßnahme besaßen, als auch am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages besitzen, gehörten.

Gleichzeitig werden durch die Bezahlung der Pauschalsumme Forderungen aus außerhalb des rumänischen Staatsgebietes zahlbaren Wertpapieren der äußeren öffentlichen Schuld Rumäniens einschließlich der von rumänischen öffentlichen Körperschaften ausgegebenen Teilschuldverschreibungen geregelt.

Eine Anzahl von Vermögenswerten unterliegt nicht der Regelung durch den Vertrag. Es sind dies die durch Verfügung der Alliierten Kontrollkommission von der UdSSR übernommenen Vermögenswerte; diese sind in einem Briefwechsel zum Vertrag aus der österreichisch-rumänischen Entschädigungsregelung ausgenommen. Auch land- und forstwirtschaftliches Vermögen fällt nicht unter die Regelung durch den Vertrag,

soweit nicht im Einzelfall derartige Ansprüche anerkannt wurden, weil Liegenschaften auf dem Lande gemäß Artikel 18 der rumänischen Verfassung von 1923 nicht im Eigentum von Ausländern stehen konnten.

Schließlich erfaßt der Vertrag auch nicht Vermögenswerte, die formell der freien Verfügung unterliegen. Es handelt sich hiebei um Ansprüche öffentlich-rechtlicher Natur (wie z. B. Ansprüche aus der Sozialversicherung), Ansprüche aus den zwar nicht bedienten, aber nicht enteigneten inneren rumänischen Anleihen, Ansprüche bezüglich nicht verstaatlichter Mobilien und Ansprüche aus Rechtsverhältnissen zu rumänischen Personen überhaupt, wie etwa die 1949 innerhalb einer Präklusivfrist anzumeldenden Ansprüche aus Privatversicherungsverträgen.

Insoweit diese Pauschalsumme von 1,355.000 US-Dollar als Entschädigung für Verluste an Vermögenschaften geleistet wird, wie sie in Artikel 1 Absatz 1 des Vermögensvertrages umschrieben sind, stellt sich die Pauschalsumme als eine Wiedergutmachung für ein völkerrechtliches Unrecht dar, das der Republik Österreich durch die in der letztzitierten Vertragsstelle aufgezählten Maßnahmen gegenüber österreichischen Staatsbürgern zugefügt wurde. Das Ausmaß der Entschädigung, wie sie im Vertrag erzielt wurde, entspricht zwar nicht völlig der klassischen Vorstellung einer prompten, angemessenen und effektiven Entschädigung, wohl aber der Praxis der Entschädigungsverträge der letzten 15 Jahre. Die Republik Österreich kann sich daher im Hinblick auf diese Staatenpraxis in richtiger Erkenntnis der Verhandlungssituation mit der im Vermögensvertrag gebotenen Entschädigung zufrieden erklären.

Die Legitimation der Republik Österreich zum Vertragsabschluß leitet sich aus dem Begriff der Souveränität ab, wonach der Staat insbesondere auch berechtigt ist, wegen des völkerrechtlichen Unrechtes, das an seinen Staatsangehörigen begangen wurde, oder das seinen Staatsangehörigen droht, völkerrechtliche Vereinbarungen zu treffen.

Im Hinblick auf den globalen Charakter der Regelung war es erforderlich, die in Artikel 2 Absatz 1 enthaltene österreichische Entfertigungserklärung abzugeben. Sämtliche in Artikel 1 umschriebenen österreichischen vermögensrechtlichen Ansprüche werden nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme als endgültig geregelt betrachtet, unabhängig davon, ob solche Ansprüche während der Verhandlungen vorgebracht wurden.

Ebenso verpflichtet sich die Republik Österreich, nach Inkrafttreten dieses Vertrages gegenüber der Rumänischen Volksrepublik keine Ansprüche mehr zu vertreten oder in irgendwelcher Weise zu unterstützen, die durch Artikel 1 dieses Vertrages geregelt sind (Interventionsverzicht).

Der gesetzändernde Charakter des vorliegenden Vertrages gemäß Artikel 50 Bundesverfassungsgesetz in der Fassung von 1929 ergibt sich insbesondere aus den Bestimmungen der Artikel 1, 2 und 3.

Die auf Grund des Vertrages von der Rumänischen Volksrepublik zu erbringenden Zahlungen stellen Leistungen auf der Ebene des Völkerrechtes dar. Für die Weitergabe der als Wiedergutmachung für völkerrechtliches Unrecht unmittelbar der Republik Österreich zukommenden Pauschalsumme ist eine innerstaatliche gesetzliche Durchführungsregelung erforderlich, die dem einzelnen Betroffenen einen individuellen Entschädigungsanspruch einzuräumen hat und die Regeln für die Verteilung der Globalentschädigung aufstellen muß. Der Entwurf eines solchen „Verteilungsgesetzes Rumänien" wird von der Bundesregierung vorgelegt werden.

Es erscheint angezeigt, von der Möglichkeit des Artikels 50 Absatz 2 des Bundesverfassungsgesetzes in der Fassung des Bundesverfassungsgesetzes BGBl. Nr. 59/1964, Gebrauch zu machen.

B. Besonderer Teil

Zu Artikel 1 Absatz 1:

Dieser Artikel sieht die Zahlung einer Pauschalsumme von 1,355.000 US-Dollar durch Rumänien als Globalentschädigung für österreichische Vermögenschaften, Rechte und Interessen vor, die bis zum Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages von rumänischen Maßnahmen der Nationalisierung, staatlichen Verwaltung oder anderen gesetzlichen oder behördlichen Maßnahmen in Verbindung mit den strukturellen Wandlungen der rumänischen Wirtschaft betroffen wurden.

Durch einen Briefwechsel zum Vertrag wird das an die UdSSR übergebene österreichische Vermögen von einer Entschädigung ausgenommen.

Bei der Festlegung des zu berücksichtigenden Personenkreises beschränkt sich der Artikel 1 nicht bloß auf den Personenkreis der mit 27. April 1945 als österreichische Personen anzusehenden physischen und juristischen Personen. Demnach sind Personen, die zum Zeitpunkt der rumänischen Maßnahme und zur Zeit der Unterzeichnung des Vertrages am 3. Juli 1963 nach dem Kriterium der österreichischen Staatsbürgerschaft oder bei juristischen Personen nach dem Sitz im Gebiet der Republik Österreich als österreichische Personen anzusehen sind, bei Vorliegen der sonstigen Voraussetzungen berücksichtigt.

Als Zeitpunkt der in Artikel 1 zitierten „Maßnahmen" ist bei den der Verstaatlichung unterworfenen Vermögenswerten der Zeitpunkt der Verstaatlichung anzusehen, wobei es allerdings noch auf den Zeitpunkt der Maßnahme ankommt.

Zu Artikel 1 Absatz 2:

Zu den Vermögenwerten, für die Rumänien die obzitierte Globalentschädigung leistet, gehören

auch Forderungen aus außerhalb des rumänischen Staatsgebietes zahlbaren Wertpapieren der äußeren öffentlichen Schuld Rumäniens, einschließlich der von rumänischen öffentlichen Körperschaften ausgegebenen Teilschuldverschreibungen. Diese Regelung ist auf Forderungen physischer oder juristischer Personen, die am Tage der Unterzeichnung dieses Vertrages die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen, und denen am 1. Jänner 1962 das Recht aus dem Wertpapier zustand, anwendbar.

Zu Artikel 1 Absatz 3:

Diese Vertragsstelle sieht vor, daß die im Absatz 1 und 2 aufgezählten Ansprüche auch Rechtsnachfolgern unter der Voraussetzung zustehen, daß sie im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen.

Zu Artikel 2 Absatz 1:

Hier erklärt Österreich im Namen seiner Staatsangehörigen, daß die in Artikel 1 genannte Pauschalsumme für die im selben Artikel umschriebenen Ansprüche schuldbefreiende Wirkung habe. Mit dieser rechtsverbindlichen Erklärung entläßt die Republik Österreich die Rumänische Volksrepublik und rumänische physische oder juristische Personen aus ihrer Schuldnerstellung. Sie greift damit in die Privatrechtsverhältnisse österreichischer physischer und juristischer Personen ein, tut dies jedoch nur gleichzeitig mit dem Empfang einer Pauschalsumme, die nach Expertenberechnungen unter Berücksichtigung aller Umstände noch als angemessen bezeichnet wurde und deren Verteilung an die betroffenen österreichischen physischen und juristischen Personen vorgesehen ist. Die in der Entlassung aus dem Schuldverhältnis liegende Enteignung ist somit mit einer angemessenen Entschädigung verknüpft und damit völkerrechtsgemäß.

Zu Artikel 2 Absatz 2:

Der hier enthaltene Interventionsverzicht der Republik Österreich stellt gegenüber der Entlassung aus dem Schuldverhältnis des Absatzes 1 lediglich ein Minus dar und ist daher, da Absatz 1 völkerrechtsgemäß befunden wurde, ebenfalls völkerrechtsgemäß.

Zu Artikel 3 Absatz 1:

Dieser Artikel überläßt die Verteilung der in Artikel 1 vereinbarten Pauschalsumme, sowie die Festsetzung der Bedingungen für die Abgeltung der äußeren öffentlichen Schuld Rumäniens, der Republik Österreich. Für die Durchführung dieser Verteilung wurde der Entwurf eines „Verteilungsgesetzes Rumänien" ausgearbeitet, der von der Bundesregierung vorgelegt werden wird.

Zu Artikel 3 Absatz 2:

Spätestens zwei Jahre nach vollständiger Bezahlung der Pauschalsumme wird die österreichische Bundesregierung der Regierung der Rumänischen Volksrepublik die Originaldokumente (Eigentumstitel, Titel der öffentlichen Schuld usw.) oder andere Dokumente, durch die das Recht auf die in Artikel 1 vorgesehene Entschädigung oder Abgeltung bewiesen wird, übergeben.

Zu Artikel 4:

Durch diese Bestimmung soll der rein vermögensrechtliche beziehungsweise finanztechnische Charakter des Vertrages gewahrt bleiben. Forderungen aus dem Handelsverkehr sollen über Handels- bzw. Zahlungsabkommen abgewickelt werden.

Zu Artikel 5:

Die Rumänische Volksrepublik verpflichtet sich, die zur Feststellung der Höhe der Vermögensverluste notwendigen Informationen und Unterlagen zu liefern.

Zu Artikel 6:

Dieser Artikel enthält eine banktechnische Vereinbarung zur Durchführung des Artikels 7.

Zu Artikel 7 Absatz 1 und 2:

Die Bezahlung der Pauschalsumme erfolgt durch Abzweigung von 6% von den rumänischen Exporterlösen für Warenlieferungen nach Österreich (ausgenommen Wiederausfuhr und Frachtkosten), jährlich begrenzt mit 500.000 US-Dollar. Durch eine solche Bestimmung soll vorgesorgt werden, daß die rumänische Entschädigungssumme in kürzestmöglicher Zeit ohne wesentliche Störung des laufenden Warenverkehrs abgestattet wird. Die abgezweigten Beträge sind von der Staatsbank der Rumänischen Volksrepublik nach Abschluß eines jeden Geschäftstages, an dem derartige Gutschriften erfolgen, auf ein Sonderkonto bei der Oesterreichischen Nationalbank zu überweisen und von dieser der Republik Österreich gutzuschreiben.

Zu Artikel 7 Absatz 3:

Sollte das Zahlungsabkommen vor vollständiger Abdeckung der in Artikel 1 festgesetzten Pauschalsumme außer Kraft treten, wird die Rumänische Volksrepublik dafür Sorge tragen, daß die Alimentierung des Sonderkontos mehrmals jährlich auf die für die Zahlung von Warenlieferungen zwischen der Rumänischen Volksrepublik und der Republik Österreich dann geltende Weise erfolgen wird.

Zu Artikel 8:

Hier wird festgehalten, daß bezüglich der technischen Durchführung der Transfermodalitäten die Oesterreichische Nationalbank und die Staatsbank der Rumänischen Volksrepublik das Einvernehmen herstellen werden.

Zu Artikel 9:

Es wird festgehalten, daß der Vertrag der Ratifizierung bedarf. Der Austausch der Ratifikationsurkunden findet in Wien statt. Der Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Zum Briefwechsel

Zu Briefwechsel I:

Enthält die Erklärung, daß Maßnahmen der Alliierten Kontrollkommission beziehungsweise des Alliierten Rates keine Ansprüche gegen Rumänien beziehungsweise gegen Österreich begründen.

Zu Briefwechsel II:

Dieser Briefwechsel beinhaltet einen rumänischen Forderungsverzicht auf nicht ausgenützte Reichsmark-Akkreditive im deutsch-rumänischen Clearing aus den Jahren 1938—1944 bei österreichischen Banken im Wert von 1,400.000 Schilling. Der Verzicht ist formell wechselseitig, praktisch aber einseitig, da österreichische Reichsmark-Akkreditive in Rumänien durch die Übergabe der österreichischen Guthaben an die UdSSR, durch die rumänischen Währungsreformen und schließlich durch die Passivliquidation der rumänischen Banken wirtschaftlich wertlos geworden sind.

Zu Briefwechsel III:

Dieser Briefwechsel sieht vor, daß die Oesterreichische Nationalbank und die Staatsbank der Rumänischen Volksrepublik ermächtigt sind, die technischen Modalitäten hinsichtlich der Ausnahme von Frachtkosten vom Wert der rumänischen Warenlieferungen festzusetzen.